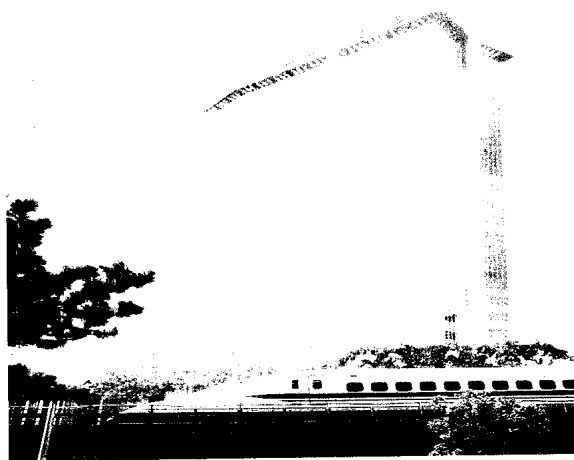




1-1368.9
J25A1(2)

宾馆 交通 会话 保健 科技

(第二版) 计钢 [日] 曾野桐子



华中科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

宾馆 交通 保健 科技会话(第二版)/计钢 (日)曾野桐子
武汉:华中科技大学出版社,2002年8月

ISBN 7-5609-2728-9

I. 宾…

II. ①计… ②曾野…

III. 日语-口语

IV. H369.9

宾馆 交通 保健 科技会话(第二版) 计钢 (日)曾野桐子

责任编辑:沈旭日 曾诚

封面设计:潘 群
责任监印:张正林

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87545012

录 排:华中科技大学出版社照排室

印 刷:华中科技大学印刷厂

开本:850×1168 1/32 印张:9.75 插页:1

字数:230 000

版次:2002年8月第2版 印次:2002年8月第3次印刷

印数:10 001—14 000

ISBN 7-5609-2728-9/H·440

定价:13.00元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

前 言

本书由“宾馆会话”、“交通会话”、“医疗保健会话”、“现代科技会话”四个部分组成。

“宾馆会话”根据涉外宾馆的工作实际分十二章编写。各章既独立成立,亦可根据需要随意拼排,灵活运用。部分章节后还附有词汇附录,以解专有名词(如:菜单、饮料、美容和美发等用语)难译之急。

“交通会话”分为“在中国”和“在日本”两个部分,以体现中日两国交通状况及交通工具各具的独特性,读者可根据需要选用。“交通会话篇”后还附有常用的交通用语。

在“医疗保健会话”中,展示了日本的医疗保健制度,并介绍了部分先进的医疗设施、器械。其后还随有常用词汇。

“现代科技会话”以中日技术交流关系密切的钢铁、汽车和电镀等行业的会话为主,同时也展示了在现代科学技术中占有重要一席的生物工程在农业生产方面的应用及前景。

本书在编写过程中参阅了中日两国有关资料、辞书中的相关内容,并有幸得到日本国新大谷宾馆和帝国宾馆的有关人士以及日本医疗界、产业界专家、朋友的热情指导,有的还亲自校阅了有关章节。借此机会,一并表示衷心的感谢。特别值得鸣谢的有(以下均按会话文章顺序排列):

日本泉台医院院长

曾野文丰 先生

日本全国镀金工业组合连合会技术顾问

矢部技术事务所所长

矢部 贤 先生

日本丘比株式会社

著 者

2002年2月

目 次

旅館会話

1	宿泊施設についての説明	(2)
2	チェックイン	(6)
3	シングルとツイン及びダブル・ルーム	(10)
4	プレジデント・スイートと皇帝スイート	(14)
5	フロントで	(20)
	食堂やレストランについて	(20)
	サービス施設について	(22)
6	朝食——セルフサービス	(26)
7	昼食——中華料理	(30)
8	夕食——スナック・軽食	(36)
	附録一 中国の名物料理	(41)
9	バーやナイト・クラブで	(46)
	附録二 飲み物	(50)
10	両 替	(52)
11	理容と美容	(56)
	理容室で	(56)
	美容室で	(58)
	附録三 理容・美容用語	(60)
12	サービス施設	(64)

目 录

宾馆会话

1 旅馆设施简介	(3)
2 住宿登记	(7)
3 单人客房、双人客房和夫妇客房	(11)
4 总统套房和皇帝套房	(15)
5 在服务台	(21)
询问有关餐厅服务的情况	(21)
询问有关服务设施的情况	(23)
6 早餐——自助餐	(27)
7 中餐——中式正餐	(31)
8 晚餐——快餐、便餐	(37)
附录一 中华名菜	(41)
9 在酒吧、夜总会	(47)
附录二 饮料、饮品	(50)
10 外币兑换	(53)
11 美发美容	(57)
在(专为男士的)理发店	(57)
在(专为女士的)美发美容院	(59)
附录三 美发、美容用语	(60)
12 服务设施	(65)

交通会話

中国で

- 13 バスやトロリーバスで (72)
- 14 地下鉄で (78)
- 15 汽車で (82)
- 16 船 で (88)
- 17 飛行機(国内便)で (94)
- 18 貸切乗物 (100)

日本で

- 19 タクシーで (104)
- 20 (ワンマン)バスで (108)
- 21 電車や地下鉄で (112)
- 22 観光バスで (116)
- 23 道順を聞く (120)
- 24 定期乗車券の購入 (124)
- 附録四 交通用語 (128)
- 25 診療所へ (136)
 - 受 付 (136)
 - 診 察 (138)
 - 関連字句一 (141)
- 26 医療保健制度と医療機関 (144)
- 27 肝 炎 (158)
 - 関連字句二 (166)

交通会话

在中国

- 13 乘公共汽车及电车 (73)
- 14 乘地铁 (79)
- 15 乘火车 (83)
- 16 乘 船 (89)
- 17 乘飞机(国内航班) (95)
- 18 包租交通工具 (101)

在日本

- 19 乘出租车 (105)
- 20 乘(无人售票)公共汽车 (109)
- 21 乘火车、地铁 (113)
- 22 乘旅游车 (117)
- 23 问路 (121)
- 24 购买定期乘车券 (125)
- 附录四 交通用语 (128)
- 25 去诊所看病 (137)
- 挂 号 (137)
- 就 诊 (139)
- 相关词句一 (141)
- 26 医疗保险体制和医疗机构 (145)
- 27 肝 炎 (159)
- 相关词句二 (166)

医療保健会話

28	糖尿病	(168)
	関連字句三	(176)
29	保健所	(178)
30	医院を訪ねる	(182)
31	総合病院を見学する	(190)
	検体検査	(192)
	生体検査	(196)
	内視鏡検査	(196)
	CT(コンピューター断層撮影)	(198)
	MRI(磁気共鳴診断装置)	(204)
	画像診断用超音波装置	(206)
	その他の検査	(208)
	ICU CCU NICU	(212)
	関連字句四	
	病名	(216)
	医療技術関連語	(223)
32	東洋医学	(224)

現代科学技術会話

33	製鉄所見学	(230)
	関連字句五	(246)

医疗保健会话

28	糖尿病	(169)
	相关词句三	(176)
29	保健所	(179)
30	采访医院	(183)
31	参观综合医院	(191)
	化验(检验)	(193)
	活体检查(活检)	(197)
	内窥镜检查	(197)
	CT(电子计算机断层摄影术)	(199)
	MRI(磁共振诊断设备)	(205)
	超声波图像诊断设备	(207)
	其它检查	(209)
	ICU CCU NICU	(213)
	相关词句四	
	疾病名称	(216)
	医疗技术用语	(223)
32	东方医学(中医学)	(225)

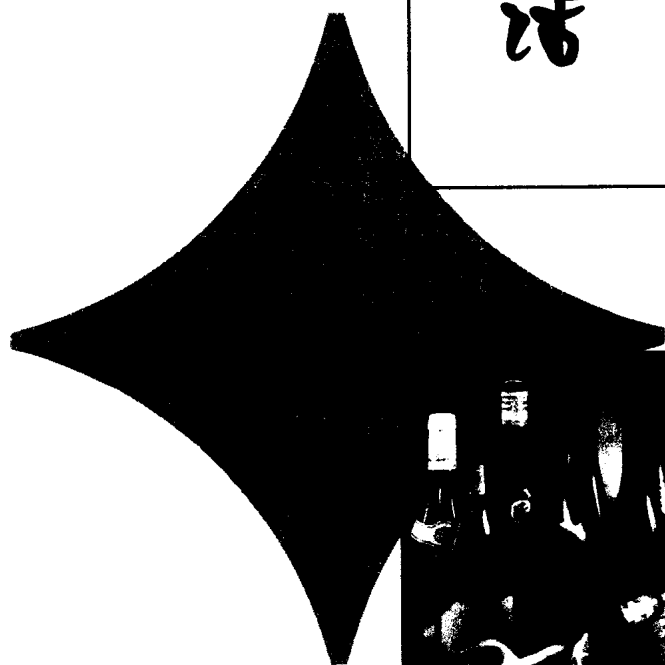
现代科技会话

33	参观钢铁厂	(231)
	相关词句五	(246)

34	自動車	(248)
	関連字句六	(258)
35	メッキについて	(260)
	メッキ工場見学	(272)
	関連字句七	(280)
36	TSファーム	(282)
	関連字句八	(296)

34 汽 车	(249)
相关词句六	(258)
35 电 镀	(261)
参观电镀厂	(273)
相关词句七	(281)
36 TS 农作	(283)
相关词句八	(296)
主要参考书目	(299)

宾馆会谈



宿泊施設についての説明

A: 来るたびに¹, 新しいホテルができていますね。

B: そうですね。今は、設備^{せつび}の整^{ととの}ったホテルが各地にありますよ。

A: 中国のホテルも4等^{とうきゆう}級^わに分かれて²いますか。

B: いいえ。

^{かんこう}観光ホテルは部屋数や設備^{せつび}によって5ツ星^{いつ ほし}から3ツ星^{みつ ほし}の3等^{とうきゆう}級^わに分かれています。

A: では、5ツ星のような特^{とつきゆう}級^わホテルもあるのですね。

B: そうです。そして、どの5ツ星級のホテルにも、特等^{とくとうしつ}室^{むろ}があります。

A: ああ、「プレジデント・スイート」というものでしょうね。

B: そうです。

^{ただ}但し、部屋^{へや}のスタイル^{スタイル}によって³¹, 呼び方^{よびかた}が違^{ちが}う³²ところもあります。

A: それは、どういうことでしょうか。

旅馆设施简介

A: 每次来,都有新旅馆拔地而起呀!

B: 是啊。现在各地都有设备完善的旅馆了。

A: 中国的旅馆也分为4个等级吗?

B: 不。

宾馆根据房间数及设备,共分为3个等级,从三星级到五星级。

A: 这么说,也有五星级的特级宾馆啰?

B: 是的。而且,所有的五星级宾馆里都有特级客房。

A: 噢,就是称之为“总统套房”的客房吧?

B: 是的。

但是,也常有因客房式样不同而叫法不同的。

A: 那是怎么回事?

1. 每当……
之时

2. 被分为
……

3. (3-1), (3-
2) 因……
不同而不
同



宾馆
介绍



B: 例えば,ヨーロッパ式の特等室だと⁴,「プレジデント・スイート」といますが,中国式だと,「皇帝スイート」と呼ばれるのです。

A: ああ,そうですか。「皇帝スイート」⁵で,なかなか面白そうですね。

B: ええ,とくに外国人のお客さまに⁶喜ばれているようです。

A: ぜひ,⁷一泊でもいいから,とまってみたいですね。

B: 例如,欧式的特级客房叫作“总统套房”,而若是中式的话,则叫作“皇帝套房”。

A: 啊,是吗?“皇帝套房”这个叫法听起来挺有趣儿的。

B: 是的,尤其受外国客人的欢迎。

A: 真想在那儿住上一宿!

4. 如果……
就……

5. 叫做……

6. 被……欢
迎

7. 即使……
也……



宾馆舍话



チェックイン

A: いらっしゃいませ。

B: こんにちは。^{かつかまえ}二日前に電話で^{よやく}予約した^{たなかさぶろう}田中三郎です。

A: 田中三郎^{さま}様でいらっしゃいます¹ね。お待ちしておりました²。

おそれいりますが、こちらにお名前と^{こくせき}国籍、それに^{りょけん}旅券
^{ばんごう}番号をお書きください³。

B: 日本語でよろしいですか。

A: はい、けっこうでございます。

B: これでいいですね。

A: はい、ありがとうございました。

どのくらいご^{たいざい}滞在なさいますか。

B: 4泊^{はく}です。

それで、このホテルには、中国風^{ふう}の部屋もあるそうです⁴
から、1泊^{いつぱく}でもとまてみたいんですが。

A: すみませんが、あいにく^{まんいん}満員でございます⁵。

B: 残念^{ざんねん}ですね。それでは^{ようしき}洋式の部屋でお願いします⁶。